



مجلس الأمن

Distr.
GENERAL

S/22762
5 July 1991
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

رسالة مؤرخة في ٥ تموز/يوليه ١٩٩١ وموجهة إلى
رئيس مجلس الأمن من الأمين العام

عظما على رسالتي بتاريخ يوم أمس (S/22761) ، أود أن أعلمكم بأنني بينما كنت في جنيف في ٤ تموز/يوليه ١٩٩١ ، وبعد استلامي تقرير البعثة الرفيعة المستوى التي أرسلتها قبل ذلك إلى العراق بناء على طلب أعضاء مجلس الأمن ، طلبت من الممثل الدائم للعراق لدى مكتب الأمم المتحدة في جنيف أن يلتقي بي .

وفي اجتماعنا ، الذي حضره معي أعضاء البعثة الرفيعة المستوى طلبت من الممثل الدائم أن ينقل ورقة غير رسمية إلى سعادة السيد صدام حسين ، رئيس جمهورية العراق . وتعهد الممثل الدائم بأن يفعل ذلك فورا . ونص الورقة مرفق بهذه الرسالة بوصفه المرفق الأول .

وقد تلقيت اليوم رسالة جوابية من فخامة الرئيس العراقي ، مع كتاب إحالة بتوقيع الممثل الدائم للعراق لدى الأمم المتحدة في نيويورك . ونصا كتاب الإحالة ورسالة الرئيس مرفقان بوصفهما المرفقين الثاني والثالث .

(توقيع) خافيير بيريز دي كوييار

[الاصل : بالإنكليزية]

المرفق الاول

ورقة سلمها الامين العام الى الممثل الدائم

للعراق في جنيف في ٤ تموز/يوليه ١٩٩١

أعطيت البعثة الرفيعة المستوى تأكيدات لا لبس فيها فيما يتعلق بتقديم تعاون كامل واتخاذ تدابير محددة لضمان امتثال العراق لالتزاماتها بموجب قرار مجلس الأمن ٦٨٧ (١٩٩١) .

ومع ذلك ، فإن رد العراق على طلب الاطلاع على الاشياء ، التي لاحظها فريق التفتيش النووي على قافلة طويلة من الشاحنات وحاول تفتيشها في ٢٨ حزيران/يونيه ، اعتبر غير مرض للبعثة . ولن يكون مرضيا إلاّ الاظهار الكامل لمناهية جميع هذه الاشياء وتفتيشها على يد فريق تفتيش نووي .

وأخذت البعثة الرفيعة المستوى علما بالمعلومات المقدمة لها ومفادها ان العراق قد اتخذ قرارا بعدم الاحتفاظ بأي اصناف يمكن ان تخالف قرار مجلس الامن ٦٨٧ (١٩٩١) ، سواء اكانت نووية أو غير ذلك ، وأن معدات لجنة الطاقة الذرية العراقية قد نقلت إلى الجيش ، بعضها لكي يدمر ، والبعض الآخر لاستخدامها في أعمال إعادة الإنشاء . ولم تعط توضيحات عن تلك الاصناف النووية التي يعتبرها العراق مخالفة لقرار مجلس الامن ٦٨٧ (١٩٩١) .

ومن الواجب إعطاء تفسيرات كاملة عن الأنشطة والمعدات النووية التي يعتبرها العراق مخالفة للقرار وتفتيش هذه المعدات والمرافق المتصلة بها - سواء دمّرت أم لم تدمّر .

[الأصل : بالإنكليزية]

المرفق الثاني

رسالة موجهة إلى الأمين العام من الممثل
الدائم للعراق لدى الأمم المتحدة

بناء على تعليمات من حكومتي ، يسرني أن أرفق طيه رسالة مبرقة بالفاكس باللغة العربية من فخامة الرئيس صدام حسين مؤرخة في ٥ تموز/يوليه ١٩٩١ (بتوقيت بغداد) ردا على رسالة سعادتكم التي سلمتموها الى الممثل الدائم للعراق لدى مكتب الأمم المتحدة في جنيف ، السفير برزان التكريتي .

(توقيع) عبد الأمير الأنباري
الممثل الدائم للعراق

[الاصل : بالعربية]

المرفق الثالث

رسالة مؤرخة في ٥ تموز/يوليه ١٩٩١
(بتوقيت بغداد) موجهة إلى الأمين العام
من الرئيس صدام حسين

نقدر بالغ التقدير مبادرة الأمين العام للأمم المتحدة ونؤكد الضمانات ، المعطاة للبعثة الرفيعة المستوى أثناء زيارتها لبغداد ، حيث سيكفل لها الاطلاع السريع والميسر على المواقع والأصناف المعينة للتفتيش وفقا لقرار مجلس الأمن ٦٨٧ (١٩٩١) ، بالإضافة إلى ضمان أمن وسلامة أعضاء فريق التفتيش . ونؤكد أيضا أن العراق ملتزم بالوفاء بالتزاماته بموجب القرار الآنف الذكر .

وفيما يتعلق بشواغل البعثة ، تم اتخاذ ترتيبات لتزويد البعثة بقائمة بالأصناف التي تريد معلومات بشأنها . وسوف تكون القائمة جاهزة مساء يوم الأحد ، ٧ تموز/يوليه ، أو صباح يوم الاثنين ، ٨ تموز/يوليه ١٩٩١ ، وحينئذ يستطيع فريق التفتيش معاينتها .
